

VEREINBARUNG



über die freundschaftliche Verbindung
zwischen
der Gemeinde Merksplas
und dem Flecken Delligsen /
Bundesrepublik Deutschland

Im Bestreben,
freundschaftliche Beziehungen zwischen der Gemeinde Merksplas / Belgien
und dem Flecken Delligsen zu vertiefen,

in Anbetracht
des gegenseitigen Interesses der Einwohner beider Kommunen für Leben
und Kultur der Partnergemeinde,

im Bemühen,
durch die Partnerschaft zwischen beiden Kommunen einen Beitrag zur Festigung des Friedens
zwischen dem deutschen und dem belgischen Volk zu leisten,
schließen die Gemeinde Merksplas, vertreten durch den Bürgermeister,
und der Flecken Delligsen, vertreten durch den Bürgermeister,
folgende Vereinbarung über die Städtepartnerschaft zwischen
der Gemeinde Merksplas und dem Flecken Delligsen:

- Beide Kommunen werden im Rahmen ihrer Zuständigkeit und ihrer Mittel freundschaftliche
Beziehungen zum Zweck der Zusammenarbeit unterhalten und fördern, insbesondere
- durch gegenseitige Besuche von Delegationen
 - durch den Austausch von Erfahrungen, vor allem auf dem Gebiet der kommunalen Planung,
der Wirtschaft und der Bewältigung sozialer Probleme
 - durch Austausch von Schülern, Jugendlichen und Sportlern
 - durch die Pflege von Kontakten zwischen den Bürgern und gesellschaftlichen Organisationen
- Programm und Einzelheiten der Durchführung der Städtepartnerschaft werden zwischen
Merksplas und dem Flecken Delligsen abgestimmt.
Diese Vereinbarung ist unbefristet. Sie wurde in deutscher und belgischer Sprache ausgefertigt.
Delligsen, den 25. Juni 2011

Merksplas

Frank Wilrycx
Bürgermeister



Flecken Delligsen

Hans-Dieter Krösche
Bürgermeister

OVEREENKOMST



over de vriendschappelijke relatie
tussen
de gemeente Merksplas
en Flecken Delligsen /
de Bondsrepubliek Duitsland

In het streven,
vriendschappelijke relaties tussen de gemeente Merksplas / België
en Flecken Delligsen te verdiepen,

gezien
de wederzijdse interesse van de inwoners van beide gemeentes voor het leven en de
cultuur van de partnergemeente,

in het streven,
door het partnerschap tussen beide gemeentes een bijdrage te leveren aan het verstevigen van
de vrede tussen het Duitse en het Belgische volk,
sluiten de gemeentes Merksplas, vertegenwoordigd door de burgemeester,
en Flecken Delligsen, vertegenwoordigd door de burgemeester,
volgende overeenkomst over de verbroedering
tussen de gemeentes Merksplas en Flecken Delligsen:
Beide gemeentes zullen in het kader van hun bevoegdheden en middelen vriendschappelijke
betrekkingen onderhouden en bevorderen, met name:

- door wederzijdse bezoeken van delegaties
- door het uitwisselen van ervaringen, vooral op het gebied van de gemeentelijke plannen,
het bedrijfsleven en het oplossen van sociale problemen
- door de uitwisseling van leerlingen, jongeren en sporters
- door het onderhouden van contacten tussen de burgers en maatschappelijke organisaties

Het programma en de bijzonderheden van de uitvoering van de jumelage worden tussen
Merksplas en Flecken Delligsen afgestemd.
Deze overeenkomst is voor onbepaalde tijd.
Zij werd zowel in het Duits als in het Nederlands opgemaakt.
Delligsen, 25 juni 2011

Merksplas

Frank Wilrycx
Bürgermeister



Flecken Delligsen

Hans-Dieter Krösche
Bürgermeister